

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܟܢܝܣܬܐ ܕܡܫܪܝܝܢ ܕܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

أحد الموتى

تراتيل

ܣܒ ܚܘܚܐ ܕܚܝܬܢܐ



ܣܒ ܚܘܚܐ ܕܚܝܬܢܐ
ܡܘܨܝܘܢܐ ܕܡܫܪܝܝܢ ܕܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

سَبِّ حَمَلًا وَحَتَّابًا

حَدِّثُوا أَوْلَادَكُمْ . حَقًّا . فَمَعْمَلًا (مَعْمَلًا)

ترتيلة بعد الإنجيل

Qurbone qarebun li
omro nafsho, dlo ith
medem dmauthar li
ach fagre dmoryo,
lo mauthar li
bechyo tenhotho,
ach dmauthar li
fagre damshiho, mo
dquoimitun baslutho
kohne salau 1ai,
dozo no methqablo
no qdom bim
damshiho haleluya
shobeq li haubai.

قُورْبُونِهِ قَارِبُونَ لِي
أَمْرُو نَفْسُو. ذُلُو أَيْتُ
مِدْمِ دَمَوْتَرِ لِي أَخ
فَغْرِهِ دَمْرِيُو. لُو مَوْتَرِ
لِي بَخِيُو وَتَحْتُو: أَخ
دَمَوْتَرِ لِي فَغْرِهِ
دَمَشِيحُو, مُو
ذُقِيمِيَتُونَ بَصَلُو تُو
كُهْنِهِ صَالَاوُ عَلَايِ.
ذُرْنُو وَمِثْقَبَلُو نُو قَدَمِ
بِيَمِ دَمَشِيحُو: هَالِيلُويَا
وَشَبِيقِ لِي حَاوْبَايِ.

مَعْمَلًا مَعْمَلًا كَد
أَمْرًا نَعْمًا: وَلَا أَمْرًا
مَعْمَلًا وَمَعْمَلًا: كَد أَبِ
فَكَبِيَهْ وَمَعْمَلًا: لَا
مَعْمَلًا: كَد حَجَبًا
هَأَسْتَبَا: أَبِ وَمَعْمَلًا
كَد فَكَبِيَهْ وَمَعْمَلًا:
مَعْمَلًا وَمَعْمَلًا: أَيْدِيَهْ
حَرْكُهُ بَالُ مَعْمَلًا رَكَّهُ
حَكَّد: وَأَوْلَا أَيْدِيَهْ
مَعْمَلًا مَعْمَلًا: أَيْدِيَهْ
مَعْمَلًا وَمَعْمَلًا
هَأَكَلَهُ مَعْمَلًا كَد
مَعْمَلًا

قدموا لي قرايين تقول النفس. لانه لا يوجد اي شيء ينفعني كما جسد الرب. لا ينفعني البكاء والنحيب.
كما ينفعني جسد المسيح, ايها الكهنة متى قمتم للصلاة صلوا من اجلي. لانني ذاهبة لاقف امام منبر
المسيح هاليلويا سوف يغفر لي خطاياي.

كَلِمَاتُ: ح. ٥:٥. وَسُلا لَأَسُلا

ترتيلة القاتوليق

Lo teṭ'e enun, lo tarfe enun.
moryo l'anidain,
dlaqyomtoch ḥoirin.
naḥem fagraihun,
mshihō mle raḥme.
wabchul 'edonin, nyohō
nehwe lhun. haleluya e
haleluya nasqun loch
shubḥo, datu
mnaḥmonhun.

Nedchar baslutho,
l'anide
mhayemne. lo neṭ'e
enun, dmen bainothan
frash. 'al madbaḥ
qudsho, shmohaihun
netdchar. wabkul
'edonin, nyohō nehwe
lhun. haleluya e
haleluya nasqun loch
shubḥo, datu
mnaḥmonhun.

لَو تَطَعِه اِنُون: وَلَو تَرْفِه
اِنُون مَرْيُو لَعَانِيْدَايْن
ذَلَقِيْمَتُوخ حُوَيْرِيْن
نَاحِم فَعْرِيْهُون: مَشِيْحُو
مَلِه رَحْمِه وَبْخَوْلَعِدْنِيْن
نِيْحُو نِهْوِه لِهُون هَالِيْلُوِيَا
اَوْ هَالِيْلُوِيَا وَنَاسْقُون لُخ
شُوْبْحُو دَاتُو مَنْحَمْنُهُون.

نِيْتِدْخَار بَصْلُوْتُو
لَعَانِيْذِي مَهَائِمْنِي , وَلُو
نِيْطَعِي اِيْنُون دَمِيْن
بِيْنُوْتَان فَرَاش , عَال
مَدْبَح قُوْدَشُو شَمُوْهِيْهُون
نِيْتِدْخَار وَبْخَوْل عِيْدْنِيْن
نِيُوْحُو نِيْهُوِي لِهُون ,
هَالِيْلُوِيَا وَ هَالِيْلُوِيَا
وَنَسْقُون لُوْخ شُوْبْحُو
دَاتُو مَنْحَمُوْنُهُون.

لَا اِلَهًا اِلَّا هُو: هَلَا اَوْفَا
اِنَّهُ. مِنْا كَحْتَبْتَب:
وَلِكُنْصَلْبُر سُنْب. نَسْم
فَكَبْتَبْتَبْتَب: مَعْسَلَا مَلَا
وَسَطَا. هَجَلَا حَبْتَب:
سُلا نَهْا حَهْه.
هَهْكَلَهْه هَهْكَلَهْه
هَهْصَفْه كِبْه مَهْصَلَا:
وَإِيْدُ هِهْ مَسْصُصَهْه ❖

نَدْبُجْ حَرْكَلَا: كَحْتَبْتَبَا
مَهْصَلَا. هَلَا نَهْا اِنَّهُ:
وَمَعْ صَسَلَا حَهْه.
كَلَا مَبْصَدْه مَهْه:
مَعْدَهْتَبْتَبْتَب نَبْوَحْه.
هَجَلَا حَبْتَب: سُلا
نَهْا حَهْه. هَهْكَلَهْه
هَهْكَلَهْه هَهْصَفْه كِبْه
مَهْصَلَا: وَإِيْدُ هِهْ
مَسْصُصَهْه ❖

(يا رب) لا تتساهم ولا تهملهم امواتنا الذين ينتظرون قيامتك يارب ابعث اجسادهم ايها المسيح الطافحة رحمة ليكونوا متنعمين في كل حين, وهاليلويا وهاليلويا ويصعدون لك المجد لأنك مبعثهم .
نذكر بالصلوات الموتى المؤمنين , ولا ننساهم الذين إفترقوا عنا وابتعدوا , وعلى المذبح المقدس أسمائهم تذكر وفي كل وقت متعهم بالراحة الأبدية, هاليلويا وهاليلويا ويصعدون لك المجد لأنك مبعثهم ((محبيهم)) .

سَمَاءُهَا: حَق. أَوْ خَمْدًا وَرَحًا

ترتيلة الختام

En qaiso fsiqo, briho dmayo wad'afro, meth'ashan yoheb, tarfe fire kad showah, kmo kai 'anide, ailen da'nad bamshiho, brih fagre wadme, qonen haye wmethnahmin.	إِنْ قَيْسُو فُسَيْقُو: بُرِيحُو ذَمَائُو وَذَعْفَرُو. مِتْعَشَن وَيُهَبُ: طَرْفِهِ وَفِيرِهِ كَذْ شَوَاحٍ. كَمُو كَائِي عَانِيذِهِ: أَيْلِينِ دَعْنَادِ بَمَشِيحُو. بُرِيحُ فَعْرِهِ وَدَمُهُ قُنِينِ حَائِيهِ وَمِتْنَحْمِينِ .	أَرَّ صَمْعًا حَصْمًا: حَمْسًا وَصَحْنَا هَوَّحْنَا: مَلَجَحْ هَمَّه: لُفَا هَقَاوَا بَ هَمَّه: صَمَا صَدَّ حَتَّيْنَا: أَمَلْجُ وَحَبَّهِ حَصْمَسَا: حَمْسَ فَلَجَبُهُ هَوَّه: صَمَّ مَتَا هَمَّاسْصَمِ ❖
---	---	---

إذا كان الغصن المفصول برائحة الماء والتراب يتقوى وينبت غصونا واثمارا حينما ينمو فكم
بالحري الأموات الذين رقدوا بالمسيح برائحة جسده ودمه سيكتسبون الحياة ويُبعثون.

مَلَجَحْ هَمَّه بَ حَمَّه هَوَّه فَمَعْنَا

هَمَّه: هَمَّه حَمَّه أَمَّه

ترتيب وتنسيق الشماس الأفدياقون

سمير يونان زكو